

Un tempo, io mi credea

Ottava parte

Luigi Tansillo (1510-1568): *Canzoniere*

Luca Marenzio (c.1553-1599)

Il sesto libro de madrigali à 6 voci (Angelo Gardino press, Venice, 1595)

Canto

Alto

Quinto

Sesto

Tenore

Basso

Un tem-p'io mi cre-dea ch'a-ven-do il rag-gio, ch'a-ven-do il

Un tem - p'io mi cre - dea ch'a-ven-do il rag - gio

Un tem - p'io mi cre - dea ch'a-ven-do il

Un tem-p'io mi cre - dea,

mi cre-dea ch'a-ven - do il rag - gio De be-gli oc-chi pre-sen - te, de be-

mi cre-dea ch'a - ven-do il rag - gio De be-gli oc - chi pre - sen-te,

rag - gio, ch'a - ven-do il rag - gio De be - gli oc -

un tem-p'io mi cre - dea ch'a - ven-do il rag - gio De be-gli oc -

rag - gio De be-gli oc-chi ch'a - ven - do il

un tem-p'io mi cre - dea ch'a - ven-do il rag - gio De be-gli oc -

10 15

gli oc - chi pre - sen - te e Cie - lo e Ter - ra Non a - ves - se ba - sta -
 de be - gli oc - chi pre - sen - te e Cie - lo e Ter - ra Non a - ves - se
 - chi pre - sen - te e Cie - lo e Ter - ra Non a - ves - se ba - sta -
 - chi pre - sen - te e Cie - lo e Ter - ra Non a -
 rag - gio de be - gli oc - chi pre - sen - te e Cie - lo e Ter - ra Non a - ves - se ba - sta -
 chi pre - sen - te e Cie - lo e Ter - ra Non a - ves - se ba -

20

- to a far - mi ol - trag - gio. Or ciò che ve - do, las - so,
 ba - sta - to a far - mi ol - trag - gio. Or ciò che ve - do, las -
 to a far - mi ol - trag - gio. Or ciò che ve - do, las -
 ves - se Or ciò che ve - do, las - so,
 - to a far - mi ol - trag - gio. Or ciò che ve - do, las - so,
 sta - to a far - mi ol - trag - gio. Or ciò che ve - do, las - so,

25

las - so, mi fa guer-ra, mi fa guer-ra, Ma'l bel guar-do di-vin
 - so, las - so, mi fa guer-ra, mi fa guer-ra, per cui m'al-
 - so, mi fa guer-ra, mi fa guer-ra, Ma'l bel guar-do di-vin
 mi fa guer-ra, las - so, mi fa guer-ra, per
 mi fa guer-ra, Ma'l bel guar-do di-vin
 las - so, mi fa guer - ra, Ma'l bel guar-do di-vin

30

per cui m'al-za - i Fin so-pra il Ciel è quel che più m'at-ter -
 za - - i Fin so - pra il Ciel è quel che più m'at-ter -
 per cui m'al-za - i Fin so-pra il Ciel
 cui m'al-za - i è quel che più m'at-ter - ra.
 per cui m'al-za - i Fin so-pra il Ciel è quel che più m'at-ter -
 per cui m'al-za - - i Fin so-pra il Ciel è quel che più m'at-ter -

ra. Mi-ran-do de bei lu - mi dol - ci ra - i Vo - ce par ch'o-da,
 ra. Mi-ran-do de bei lu - mi dol - ci ra - i Vo - ce par ch'o-da,
 Mi-ran-do de bei lu - mi dol - ci ra - i Vo - ce par ch'o-da, vo - ce par
 Vo - ce par ch'o-da, vo - ce par
 ra. Vo - ce par ch'o-da, vo - ce par
 ra. Mi-ran-do de bei lu - mi dol - ci ra - i Vo - ce par

vo - ce par ch'o - da ch'i - vi den - tro gri - di:
 vo - ce par ch'o - da ch'i - vi den-tro gri - di:
 ch'o-da, vo-ce par ch'o - da ch'i - vi den-tro gri - di:
 ch'o-da ch'i-vi den-tro gri - di, ch'i - vi den-tro gri - di:
 ch'o-da ch'i - vi den - tro gri - di, ch'i-vi den - tro gri - di:
 ch'o - da ch'i-vi den-tro gri - di, ch'i-vi den-tro gri - di:

The image shows a musical score for a vocal piece. It consists of six staves. The first staff is the vocal line, with lyrics written below it. The second staff is a piano accompaniment. The third staff is another vocal line. The fourth staff is a piano accompaniment. The fifth staff is a vocal line. The sixth staff is a piano accompaniment. The score is in 6/2 time and has a key signature of one flat. The lyrics are: "Que - sti son gli oc - chi o - ve tu lun - ge an - dra - - i." The score is numbered 40 and 45.

40 6/2 45

Que - sti son gli oc - chi o - ve tu lun - ge an - dra - - i.

Que - sti son gli oc - chi o - ve tu lun - ge an - dra - - i.

Que - sti son gli oc - chi o - ve tu lun - ge an - dra - - i.

Que - sti son gli oc - chi o - ve tu lun - ge an - dra - - i.

o - ve tu lun - ge an - dra - - i.

Que - sti son gli oc - chi o - ve tu lun - ge an - dra - - i.

Un tempo, io mi credea ch'avendo il raggio
de begli occhi presente e Cielo e Terra
non avesse bastato a farmi oltraggio.

Or ciò che vedo, lasso, mi fa guerra,
ma'l bel guardo divin per cui m'alzai
fin sopra il Ciel è quel che più m'atterra.

Mirando de bei lumi i dolci rai
voce par ch'oda ch'ivi dentro gridi,
questi son gli occhi ove tu lunge andrai.

At one time, I used to believe that having the beam
of your lovely eyes near me, I had both Heaven and Earth,
and nothing would be enough to harm me.

Now, though what I see, alas, causes me strife,
for your divine gaze which raised me
up above the heavens, is what most drags me down to earth.

Gazing upon the sweet beams of your beautiful eyes,
a voice I seem to hear cries within:
These are the eyes from which you will be far parted.

translation by editor